

RESEÑES

**Marta Mori, *Pórticu*.
Uviéu, Trabe, 2003.
«Premiu Teodoro Cuesta 2002».**

Pórticu, dende güei, pa mi y munchos más, toi seguru d'ello, ábrenos, cola lluz inesplicable de la poesía, les puertes a esa belleza que, de tan fonda, produznos esi amargor y esa tristura de los acaeceres irrepetibles.

Toos sabemos, como afirma Mori, que «nun hai temes importantes», pero toos golifamos, anque nun nos guste, qu'hai coses que nos calen y nos manquen mui dientro. Toos nos empeñamos en da-yos la espalda a la morrina y l'alcordanza, pero toos nos dexamos cayer nos sos brazos blandios y maternales. Toos, en definitiva, engatusámonos a nosotros mesmos con «ciertes mentires delicaes como frutos», tal como l'autora d'esti poemariu nos diz nos primeros versos, p'aguantar, pa dir tirando, pa nun perder el norte; pa despertar cuando nos espanten los sueños, o pa soñar cuando la dura realidá nos dispara los sos balazos.

Y ye que la poesía, por más que nos empeñemos en cambiala o desmentila, ye trasparente y nidia como la imaxe de la infancia nesa ñora onde toos tuvimos dalgún día. Marta reconozlo per escrito munches veces: la poesía ye melancolía de lo que nun tuvimos y soñamos: «eso que xira y xira per dientro los nuestos güeyos y vemos que nun ye nueso»; la poesía ye murnia polo que foi y nun volverá, eso que toos sentimos, eso que toos esnallamos «cola llegada del branu y l'arume qu'aporten los primeros pioscos», que nun ye más qu'arume pero yénoslo too nun instante precisu, y en-

cántanos y asústanos y adormeznos cola so presencia y la so esfumadura. La poesía ye lo que ta siendo, agora, nesti precisu agora, y disfrutamos d'ello, pero pensando yá, mientras lo abelugamos na memoria, que nunca más volverá ser, porque tien que ser asina, porque nun hai vuelta atrás. La poeta contradizse aparentemente, ciárrase al esterior y enséñanos la so interioridá, debilítase y empeñase, fiéndose y recompónse, pa nun dexar de buscar respuestes y valoraciones; esbilla, baxo la so propia estrañeza, les caxines de la esistencia, consciente de que too ye cuestión d'un pasu: si lu damos «aporta de sutrucu mancadura na memoria», si nun lu damos, «sentimos valtar el corazón apavoríu de sol y d'horizonte».

La percepción que nos da Marta Mori de la escritura con esta entrada testimonial na poesía, con esti pórticu tan bien cimentáu, reduzse a valores mui esenciales: nos sos versos tán la esperiencia y la sabiduría del ser que, sensible al pasu del tiempu y al devenir cíclicu del mundu, enriesta les fueyes pasaxeres de les sos estaciones, eses que, a diferencia de nosotros, nun estanquen enxamás, van y vienen y vuelven siempre y siempre:

*Llegará la primavera
col so dau de lluz
y les sos promeses...
Llegará la primavera...
Y el mio corazón xeláu y a la gueta,
el mio corazón xeláu...*

Nos sos versos tán el mieu y la desconfianza a la blandura de tolo que tocamos o tolo que nos aflaga, porque «nesto tamién nos aventaya la muerte»:

[y] *nunca como agora*
tuvi tantu mieu
del ocre y sonrosao
de les sos mexelles tebies.

Nos sos versos ta'l apegu a lo d'unu, tán Asturias, o l'abandonu o l'olvidu, que puen hasta ser sinónimos; porque naide duda que «del país onde yo vivo./ nun fala naide; naide pa cuntar/ el crecimientu ansiosu de les sebes./... naide nun diz nunca nada d'ello/... y apenes queda nada pa dicir».

Nos sos versos tán el desánimu y la deceición propia del que se siente humanu tantes vegaes a lo llargo de tanta negación y tanta pérdida; eses cabezo-naes que nos lleven a xurar que «nunca más aniciarémos/ la triste ceremonia de la espera./ Que nunca más/ volveremos a aciñar/ los pasos y les voces de la nueche/ ardiendo de medrana y d'esperanza».

Pero nos sos versos escuéndese la condición y la entidad d'una poeta fiel y verdadera, sabe que ye mentira, sabe que ta engañándose, sabe que xura en vano, porque «tola voz que precisa, guárdala nel ancho del so pechu». Y eso nun quier más que prometer que tien munchu per delante, qu'espera munchu más de lo que ve, que siente munchu más allá de lo que-y llega, que güel munchu más de lo que ye la rosa, qu'oi «el quexú pantasmal del cuquiellu» pero escucha tolos glayíos de la inmensidá de la vida, almirándola y celebrándola, bebiendo «el vasu del presente», esgañitándose por alcontrar siempre un poco de sede antes qu'un traguín de agua.

Tán toles pilastres poétiques apuntalando esti umbral, tán toles llinde del ser mortal, tán presentes los cinco sentíos nesti pórticu, tayaos col formón de la llucidez y la serenidá, con muncha ceguera y con-

tendencia, con munchu tientu, sobre too cuando trabaya na fraxilidá y la metáfora que nos definen, pos bien aprendió tien la poeta qu'esa fraxilidá, «estensu y amoriada», ye la que nos da cuerpu y capacidá d'asombru. Ye una pena que nun seyan tamién cinco esos cuatro puntos cardinales que nos llimiten l'horizonte, ye una pena que nun seyan cinco, como los cinco sentíos que nos desparrames nestes páxines:

Al Norte,
los tos güeyos.

Al Este,
los tos llabios.

Al Oeste,
les tos manes.

Al Sur,
les tos pallabres.

Pero yo, que soi de tierra de mar, güélome que'l Nordés, que nun se menta equí, va empuxar p'alantre, nel panorama poéticu actual, esta llaborada obra y a esta llaboriosa de la llírica, ensin duda nenguna. Oxalá la so autora nun cambie nunca esti corazón tan sinceru que demuestra per nenguna moda nin nengún embrollu. Oxalá siga con esi enraizamientu «a la so mar, a la so playa blanca, a la so llámpara encesa, a la so casa clara, a esi niñín que va semando-y de roses, a la so casa amada, a la so pallabra», que ye mui fresca y mui testimonial, y ye de lo poco que nun va traicionala nunca, pos paezme a mi que tolo demás, cola mesma facilidá que lo topamos nel camín, déxanos tiraos en cualquier caleya.

Aurelio González Ovies

Juan Carlos Moreno Cabrera, *El universo de las lenguas. Clasificación, denominación, situación, tipología, historia y bibliografía de las lenguas*. Madrid, Castalia, 2003.

El caderalgu de Llingüística Xeneral na Universidá Autónoma de Madrid y autor, ente otres, d'una obra divulgativa tan nomada y emponderada como *La Dignidad e Igualdad de las lenguas* (2000), espubliza agora esti catálogu de les llingües del mundu de 1.347 páxines onde les clasifica, les asitia xeográficamente, describe les sos característiques gramaticales —y, delles veces, ortográfiques—, da datos numéricos de falantes, fai una descripción y una historia curtia de les families llingüístiques y apurre abonda bibliografía de gramátiques y monografíes descriptives. En xunto, dáse-y al llector información curtia, pero abondo completa y actualizada, de toles llingües del mundu. Destaca tamién l'adaptación al español de más de seis mil nomes de llingües qu'hasta agora se conocíen mayormente pente medies de la so forma n'inglés.

La clasificación llingüística que se fai ye de mena xenética: la xuntura más comprensiva ye'l *filu* —términu adaptáu de la bioloxía pa llamar a grandes families xenétiques—, que ta formáu por *families, subfamilies, grupos, subgrupos, árees, subárees* y *zones*. Por exemplificar, nel casu del asturianu la clasificación ye: filu indoeuropéu, familia romance, subfamilia occidental, grupu gallo-íbero-romance, subgrupu íbero-romance, área asturiana. Dientro d'ella estrema l'asturianu occidental, central y oriental.

Hai que destacar l'actitú desprexuciada de More-

no Cabrera —y que quier ser, polo tanto, estrictamente glotolóxica— a la hora de la clasificación ente llingües y dialectos, estremación que considera política porque, en realidá, tolos dialectos son en por sí llingües. Con criterios tipolóxicos tentó, entós, d'axuntar dientro d'una mesma llingua les comunidaes que falen variedaes mui hermanes ente elles. La información sobre les llingües del mundu ye mui desigual y l'autor xustifica ehí les deficiencies que puedan atopase nel grau d'afinación a la hora de clasificar.

Reparando nel nuesu dominiu llingüísticu, hai que facer delles observaciones al tratamientu que-y da l'autor. Evidentemente, considera l'asturianu como llingua romance diferente del castellanu y diz que «El aragonés y el asturiano son lenguas que todavía no tienen asegurado su futuro» (p. 201). Tamién, al falar del espardimientu del castellanu, diz: «En España, el hecho decisivo de la Reconquista hizo que la variedad romance castellana se fuera extendiendo en detrimento de otras variedades romances peninsulares como el mozárabe, el aragonés o el leonés» (p. 202). Otra manera, a la hora de la clasificación, ye llamativo que, dentro del subgrupu íbero-romance, l'autor estreme, amás de les árees catalana, española, aragonesa, asturiana, gallega y portuguesa, l'área mirandesa y la estremeña (entidá diferente de lo que ye l'español d'Estremadura, que se clasifica dentro de la zona centrooccidental del español). Vemos entós que variedaes del dominiu asturleonés como'l mirandés apaecen na obra como dalgo estremao del asturianu y que nel casu de Lleón, Zamora y Salamanca nun contempla más que la variedá d'español falada ellí (clasificada na «zona central»). De Cantabria fálase al referise al español de Cantabria (que se clasifica dentro de la «zona septentrio-

nal», ente otros, col español d'Asturies). Sicasí, paradóxicamente, na bibliografía de la familia romance faise un apartáu pa «asturiano, leonés y variedades afines» onde s'incluyen monografíes sobre Senabria, Oseya, Cabreira, Babia, El Rebollar, El Valle del Pas, etc.

Como yá s'apuntó, hai un esmolecimientu xeneral pola corrección de los glotónimos col envís de normalizar la terminoloxía. De toles maneres, l'autor —nun determinu discutible en cuantes a la so representatividá como glotónimu— da preferencia al términu «bable» penriba del de «asturianu», etiqueta que tamién usa pa llamar al español que se fala n'Asturies (p. 190).

La postrer observación qu'hai que facer a la información sobre l'asturianu ye que la descripción del númberu de falantes ye mui revesosa y poco actualizada. Fala de «cien mil hablantes nativos, y

cerca de medio millón de personas capaces de hablarlo y entenderlo como segunda lengua». Los números son otros acordies colos datos del *II Estudio Sociolingüístico de Asturias 2002* dirixíu pol profesor Francisco Llera Ramo: fala o entiende l'asturianu un 82% de los encuestaos (colo que, estrapolao a la población total d'Asturies, saldríen unes 800.000 persones) y un 36% declárase falante nativu d'asturianu (unes 360.000 persones). Siguiendo l'aplicación de los porcentaxes a la población total, unos 160.000 (16%) tuvieron l'asturianu como llingua materna única y los 200.000 restantes (20%) compartieron esa llingua col castellanu. Nun casen, entós, les cifres de la obra colles que tán anguaño a disposición de los investigadores. Quiciabes l'autor manexó datos poco actualizaos o pue que la necesidá de resumir la información lu llevare a tracamundialos.

Fernando Riestra